

2018年国際アンデルセン賞作家賞・画家賞の受賞者による作品

今年の国際アンデルセン賞・作家賞を日本の角野栄子氏が、画家賞をロシアのイーゴリ・オレイニコフ氏が受賞しました。この国際アンデルセン賞は、国際児童図書評議会（International Board on Books for Young People : IBBY）によって与えられる国際的な児童文学賞です。「小さなノーベル賞」とも呼ばれ、児童文学に永続的な貢献をした存命の作家および画家の全業績に対して、隔年で贈られています。

過去、日本人では、作家賞で1994年まどみちお氏、2014年上橋菜穂子氏、画家賞で1980年赤羽末吉氏、1984年安野光雅氏がそれぞれ受賞しています注1。

今回、児童書研究資料室では、2018年の受賞者である角野栄子氏とイーゴリ・オレイニコフ氏の作品を展示します。作家賞を受賞した角野栄子氏の作品は、代表作である『魔女の宅急便』など、たくさんの国・地域の様々な言語で翻訳された作品を中心に、原書である日本語版とその翻訳版を一緒にならべ、またあわせて、角野栄子氏をより知るために役に立つ関連資料とともに展示します。画家賞を受賞したイーゴリ・オレイニコフ氏の作品は、ロシア語の作品を中心に、日本語で翻訳出版された作品とあわせて展示します。

注1 過去の小展示「国際アンデルセン賞を受賞した日本の作家と画家」リストもあわせてご覧ください。
<http://www.kodomo.go.jp/event/exhibition/pdf/andersen.pdf>

【2018年国際アンデルセン賞受賞者紹介】

角野栄子氏

1935年東京生まれ。早稲田大学教育学部英語英文科卒業。その後、2年間ブラジルに滞在したのちに執筆した『レイジンニョ少年、ブラジルをたずねて』（ポプラ社）でデビュー。『わたしのママはしずかさん』（偕成社）、『ズボン船長さんの話』（福音館書店）で第6回路傍の石文学賞、『魔女の宅急便』（福音館書店）で第23回野間児童文芸賞、第34回小学館文学賞、1986年IBBYオーナリストなど受賞多数。

<http://kiki-jiji.com/hoge/kadono/index.html>

イーゴリ・オレイニコフ（またはイゴール・オライニコフ / Игорь Олейников / Igor Oleynikov）氏
1953年ロシア・モスクワ州のリュベルツイ生まれ。当初の専攻は化学工学であり、美術の専門教育を受けたことはなかったが、カーペットのデザインを手がけていた母親の影響により芸術に携わるようになる。26歳の時にアニメーション・スタジオで職を得て、アニメ作品を制作。また、そのかたわらで絵本等の挿絵も手がける。2004年度ボローニャ国際絵本原画展フィクション部門入選ほか。

<http://bibliogid.ru/khudozhniki/735-olejnikov-igor-yulevich>

展示 番号	タイトル 著者・画家	出版者	出版年	ISBN	出版国・地域 本文の言語	請求記号 ※()内は資料室の ローカル請求記号
2018年国際アンデルセン賞作家賞 角野栄子氏						
1	魔女の宅急便 / 角野栄子 作 ; 林明子 画.	福音館書店	1985	4-8340-0119-9	日本 日本語	Y8-2294
2	키키의 마녀수업 / 가도노에이코 원작 ; 흥윤 기 옮김 ; 하야시아키코 그림.	한림출판사	1994		韓国 韓国語	Y9-AZ44
3	Kiki's delivery service / by Eiko Kadono ; translation by Lynne E. Riggs ; art by Akiko Hayashi. North American ed.	Annick Press	c2003	1550377884 (pbk) 1550377892 (bound)	カナダ 英語	Y9-B12
4	Kiki's Delivery Service : ตอน กำเนิดแม่มดกล้า แก่น / เอโกะ คาโดโนะ เขียน ; อากิโกะ ฮายาชิ ภาพ ; นภสิริ แปล ; น้าต๋อม สองวัย คำนว.	ทางเลือก	[2004]	9749205448	タイ タイ語	Y9-AZ5909
5	Titipan kilat penyihir / penulis, Eiko Kadono ; ilustrasi, Akiko Hayashi ; [alih bahasa, Dina Faoziah, Junko Miyamoto]	Penerbit PT Gramedia Pustaka Utama	2006	9792221654	インドネシア インドネシア語	Y9-AZ5329
6	魔女宅急便 / 角野栄子 著 ; 林明子 画 ; 王蘊潔 译.	貓巴士出版社	2006	9789868243316	台湾 中国語 (繁体字)	Y9-AZ5535
7	Kikis expressbud / Eiko Kadono ; översättning av Kami Anani.	Ordbilder	2006	9789185269037	スウェーデン スウェーデン語	Y9-B38
8	魔女宅急便 / 角野栄子 著 ; 林明子 绘 ; 周龙梅, 彭懿 译.	南海出版公司	2007	9787544237628	中国 中国語 (簡体字)	Y9-AZ5458
9	Kiki consegne a domicilio / Eiko Kadono.	Kappalab	[2013]	9788898002122	イタリア イタリア語	Y9-B95
10	魔女の宅急便. その2 (キキと新しい魔法) / 角 野栄子 作 ; 広野多珂子 画.	福音館書店	1993	4-8340-1174-7	日本 日本語	Y8-2294
11	魔女宅急便. 2 (琪琪的新魔法) / 角野栄子 著 ; 廣野多珂子 画 ; 王蘊潔 译.	貓巴士出版社	2006	9789868243323	台湾 中国語 (繁体字)	Y9-AZ5536
12	Kiki's Delivery Service : ตอน แม่มดยังขยัน. 2 / เอโกะ คาโดโนะ เขียน ; ทาดาโกะ ฮิโรโนะ ภาพ ; วิยะดา คาวางุจิ แปล ; ทินกร หุตางกูร คำนว.	ทางเลือก	[2006]	9749284895	タイ タイ語	Y9-AZ5910
13	Kikis expressbud : den nya häxkonsten / Eiko Kadono ; översättning av Kami Anani & My Bergström ; [illustration, Alyssa Ayeb].	Ordbilder	2007	9789185269068	スウェーデン スウェーデン語	Y9-B60
14	魔女宅急便. 2 (琪琪的新魔法) / 角野栄子 著 ; 廣野多珂子 画 ; 蔡春晓 译.	南海出版公司	2008	9787544239806	中国 中国語 (簡体字)	Y9-AZ5442
15	Kiki's delivery service : i nuovi incantesimi di Kiki / Eiko Kadono ; traduzione dal giapponese di Daniela Travaglini.	Kappa Edizioni	2012	9788874713288	イタリア イタリア語	Y9-B96
16	魔女の宅急便. その3 (キキともうひとりの魔 女) / 角野栄子 作 ; 佐竹美保 画.	福音館書店	2000	4-8340-1704-4	日本 日本語	Y8-2294
17	魔女宅急便. 3 (遇見另一位魔女) / 角野栄子 著 ; 佐竹美保 画 ; 王蘊潔 译.	貓巴士出版社	2006	9789868243354	台湾 中国語 (繁体字)	Y9-AZ5537
18	魔女宅急便. 3 (琪琪和另一个魔女) / 角野 栄子 著 ; 廣野多珂子 画 ; 蔡春晓 译.	南海出版公司	2008	9787544241663	中国 中国語 (簡体字)	Y9-AZ5443
19	Kikis Expressbud : en häxa för mycket / Eiko Kadono ; översättning av Kami Anani & My Bergström.	Ordbilder	2009	9789185269129	スウェーデン スウェーデン語	Y9-B33
20	ハンバーグつくろうよ / 角野栄子 さく ; 佐々 木洋子 え. (ポプラ社の小さな童話)	ポプラ社	1979		日本 日本語	Y7-7490
21	달걀을 깨려면 톡톡 노크하세요 / 에이코 카도 노 지음, 요코 사사키 그림.	예림당	2000	8930209351	韓国 韓国語	Y9-AZ125
22	我要做漢堡 / 角野栄子 著 ; 佐佐木洋子 繪.	學友出版社	2000	9578226845	台湾 中国語 (繁体字)	Y9-AZ326
23	Memasak Hamburger / Kadono Eiko ; translator, Elly Sutawikara ; illustrator, Youko Sasaki.	PT Elex Media Komputindo	2001	9792020632	インドネシア インドネシア語	Y9-AZ5706
24	咒语汉堡包 / 角野栄子 著 ; 佐佐木洋子 绘 ; 孙幼军, 张红兵 译.	新蕾出版社	2002	7530727176	中国 中国語 (簡体字)	Y9-AZ246

	25	会变形的汉堡包 / 角野荣子 著 ; 佐佐木洋子 绘 ; 孙幼军, 张红兵 译.	中国少年儿童新闻出版总社 中國少年兒童出版社	2010	9787500795636	中国 中国語 (簡体字)	Y9-AZ5625
26		おばけのソッチぞびぞびぞー / 角野荣子 さく ; 佐々木洋子 え. (ポプラ社の小さな童話)	ポプラ社	1980		日本 日本語	Y7-8507
	27	깨비의 노래는 정말 너무해 / 에이코카도노 지음 ; 요코사사키 그림.	예림당	2000	893020936X	韓国 韓国語	Y9-AZ126
	28	愛唱歌的小妖精 / 角野榮子 著 ; 佐佐木洋子 繪.	學友出版社	2000	9570320583	台湾 中国語 (繁体字)	Y9-AZ258
	29	Hantu Socchi / penulis, Eiko Kadono ; ilustrasi, Yoko Sasaki ; alih bahasa, Aji Yudistira.	PT Elex Media Komputindo	2001	9792022988	インドネシア インドネシア語	Y9-AZ5713
	30	唱吧, 快乐地唱吧! / 角野荣子 著 ; 佐佐木洋子 绘 ; 孙幼军, 张红兵 译.	新蕾出版社	2002	7530727230	中国 中国語 (簡体字)	Y9-AZ249
	31	我爱唱歌 / 角野荣子 著 ; 佐佐木洋子 绘 ; 孙幼军, 张红兵 译.	中国少年儿童新闻出版总社 中國少年兒童出版社	2010	9787500795605	中国 中国語 (簡体字)	Y9-AZ5631
32		ぼくびょうきじゃないよ / 角野荣子 さく ; 垂石真子 え. (<こどものとも>傑作集 ; 101)	福音館書店	1994	4-8340-1241-7	日本 日本語	Y18-9394
	最初の出版は『こどものとも』(通号 395) 1989.02.						
	33	Marc is ziek / [tekst], Eiko Kadono ; [illustraties], Mako Taruishi ; [vertaling uit het Engels, Clara Hillen].	J.H. Gottmer	c1989	9025721265	オランダ オランダ語	Y18-A71
	34	Docteur ours / histoire d'Eiko Kadono ; illustrée par Mako Taruishi ; [traduit du japonais par Nicole Coulom].	L'École des loisirs	c1989	221101223X	フランス フランス語	Y18-A132
	35	謝謝你, 熊醫生 / 角野榮子 文 ; 垂石真子 圖 ; 游嘉惠 翻譯.	臺灣麥克	2001	9578157924	台湾 中国語 (繁体字)	Y18-AZ5107
	36	난 병이 난게 아니야 / 카도노에이코 글 ; 다루 이시마코 그림 ; 엄기원 옮김.	한림출판사	2004	897094317X	韓国 韓国語	Y18-AZ564
37		おだんごスープ / 角野荣子 文 ; 市川里美 繪.	偕成社	1997	4-03-330780-X	日本 日本語	Y17-M98-435
	38	Grandpa's soup / written by Eiko Kadono ; illustrated by Satomi Ichikawa.	Eerdmans Books for Young Readers	1999	0802851959	米国 英語	Y18-A214
	39	爺爺的肉丸子湯 / 角野榮子 文 ; 市川里美 圖 ; 米雅 譯.	東方出版社	2007	9789575708320	台湾 中国語 (繁体字)	Y18-AZ5166
	40	爷爷的肉丸子汤 / 角野荣子 文 ; 市川里美 圖 ; 彭懿 译.	贵州人民出版社	2011	9787221094407	中国 中国語 (簡体字)	Y18-AZ6638
41		あかちゃんがやってきた / 角野荣子 作 ; はたこうしろう 繪. (こどものとも絵本)	福音館書店	2009	978-4-8340-2473-9	日本 日本語	Y17-N09-J1105
	最初の出版は『こどものとも』(通号 511) 1989.10.						
	42	Dan's new baby / by Eiko Kadono ; illustrated by Kowshiro Hata.	Zero to Ten Limited	2001	9781840890860	英国 英語	Y18-B989
	43	寶寶要出生了 / 角野榮子 文 ; 秦好史郎 ; 米雅 譯.	東方出版社	2004	9575707621	台湾 中国語 (繁体字)	Y18-AZ5105
角野荣子氏を知るための関連資料							
	44	角野荣子『魔女の宅急便』展: 魔女とおばけと / 神奈川文学振興会 編.	県立神奈川近代文学館	2017		日本 日本語	KG661-L223 (YZ-913.6-カド)
	45	魔女のひきだし / 角野荣子 著. (MOE books)	白泉社	1997	4-592-73139-5	日本 日本語	KH237-G133 (YZ-913.6-カド)
	46	角野荣子の毎日いろいろ: 『魔女の宅急便』が生まれた魔法のくらし / 角野荣子 著.	KADOKAWA	2017	978-4-04-104605-0	日本 日本語	KH851-L2930 (YZ-913.6-カド)
	47	ファンタジーが生まれるとき: 『魔女の宅急便』とわたし / 角野荣子 著. (岩波ジュニア新書)	岩波書店	2004	4-00-500492-X	日本 日本語	Y8-N05-H128

展示番号	タイトル 著者・画家	出版者	出版年	ISBN	請求記号 ※()内は資料室の ローカル請求記号
2018年国際アンデルセン賞画家賞 イーゴリ・オレイニコフ (Игорь Олейников) 氏					
ロシア語版					
48	Zhar-ptitsa : russkaia narodnaia skazka / khudozhnik Igor' Oleïnikov	Azbuka-klassika	2008	9785395001467	Y17-B11653 (Y17ru-O45-B11653)
タイトルのキリル文字表記は、“Жар-птица : русская народная сказка”					
49	Kolybel'naia kniga / Andreï Usachev ; khudozhnik Igor' Oleïnikov.	Ripol Klassik	2009	9785386017040	Y17-B11795 (Y17ru-O45-B11795)
タイトルのキリル文字表記は、“Колыбельная книга”					
50	Bol'shaia kniga stikhov i skazok / Korneï Chukovskii ; khudozhnik, Igor' Oleïnikov.	"Makhaon"	2009	9785389004726	Y17-B12855
タイトルのキリル文字表記は、“Большая книга стихов и сказок”					
51	Imperator i soloveï / Khans Kristian Andersen ; khudozhnik Igor' Oleïnikov.	Izd. gruppа "Azbuka-klassika"	2010	9785998503313	Y17B12834 (Y17ru-O45-B12834)
タイトルのキリル文字表記は、“Император и соловей”					
52	Легенда о Восточном календаре / художник Игорь Олейников.	Азбука-классика	2010	9785998503382	Y17-B13412 (Y17ru-O45-B13412)
53	Босая принцесса / Софья Прокофьева ; иллюстрации Игоря Олейникова.	Московские учебники	2010	9785785313453	Y17-B13413 (Y17ru-O45-B13413)
54	Миша и синий зонт / Сергей Коваленков ; художник Игорь Олейников.	Азбука-Классика	2010	9785998508752	Y17-B13541 (Y17ru-O45-B13541)
55	Сказочное воздухоплавание / Андрей Усачёв ; иллюстрации Игоря Олейникова.	Рипол-Классик	2010	9785386022389	Y17-B13647
56	Все бегут, летят и скачут : стихи / Даниил Хармс ; иллюстрации и Игоря Олейникова.	"Махаон"	2011	9785389013452	Y17-B13432 (Y17ru-O45-B13432)
57	Котобой, или Коты выходят в море / Андрей Усачёв ; художник Игорь Олейников.	Клевер-Медиа-Групп	c2011	9785919820376	Y17-B13533 (Y17ru-O45-B13533)
58	Как Дед Мороз на свет появился / Марина Москвина, Сергей Седов ; [художник Игорь Олейников].	РИПОЛ классик	2011	9785386025878	Y17-B13534 (Y17ru-O45-B13534)
59	Нианское чудовище / художник, Игорь Олейников.	Азбука	2011	9785389027152	Y17-B15098 (Y17ru-O45-B15098)
60	Грифон : вечный страж золота / художник Игорь Олейников.	Азбука	2012	9785389028692	Y17-B15097
61	Голодный великан из тундры / в пересказе Веры Полищук ; художник Игорь Олейников.	Азбука	2012	9785389028678	Y17-B15303
日本語版					
62	あいたいな / セルゲイ・コファレンコフ 作 ; イゴール・オライニコフ 絵 ; もきかずこ 文. (学研ワールドえほん = World picture book ; 2005年 6月号)	学習研究社	[2005]		Y18-N05-H201
63	ねむれないよう! / イゴール・オライニコフ 作・絵 ; もきかずこ 文. (学研ワールドえほん = World picture book ; 2005年 8月号)	学習研究社	2005印刷		Y18-N05-H270
64	ピーター・パン / イーゴリ・オレイニコフ 絵 ; 山本和子 文. (学研のおとぎばなし)		2009		Y17-N09-J720